

糜文開
裴普賢 著

詩經
欣賞與研究

于右任
田

三民書局印行

裴普賢
文開
著

詩經欣賞與研究

續集

三民書局印行

自序

憑一股勁，只花我們夫婦倆十八個月的業餘之暇，便寫成了三十萬字的那本詩經欣賞與研究（初集）；而這本詩經欣賞與研究續集的寫成，却花了我倆整整五年的工夫，仍不足三十萬字。這是因為初集出版後，不斷得到各方的讚揚和期許，在寫續集時，便加重了心理上的責任感，決心要寫得更加精密而扼要，至少希望能維持初集的水準，以不負衆望。所以下筆便比較鄭重，進度也就比較遲緩。加以從菲律賓賓回臺後，普賢有時從事其他論文的寫作，而文開兩度病倒（第二次就在去年八月），眼看着初集的再版而又三版，這本續集只是拖延着無法完成。直到今年二月，外交部又發表文開外放曼谷工作，才排除萬難，合力日夜趕工，在離台前的三月份勉強整理完成這本難以滿

意的續集，交給三民書局出版應市。

這本續集所收論文六篇，仍偏重於用科學的方法，來研究有關詩經的問題，文開的「論語與詩經」、「孟子與詩經」、「齊詩學的五際六情」等幾篇，在大陸雜誌和文壇月刊等處發表時，特別受到重視，均以各該期第一篇的地位刊出；普賢的「荀子與詩經」，則發表於臺灣大學的文史哲學報。只有「學庸與詩經」一篇（四書與詩經的最後一題）答應三民書局的請求，保留着不先發表，直接輯入這續集之中。詩經欣賞部分的七十二篇，因每篇有類似學校課本的許多註釋，不太為一般刊物所願採用，但也只為三民書局保留了四分之一未先發表，其餘五十餘篇則仍在國內外報章雜誌先行刊登，而且獲得良好的反應。其中菲律賓的慈航雜誌（季刊），每期催稿，連載了二十八篇，從未間斷，讓我們雖在百忙中仍得維持着詩經欣賞的寫作，令人感激。

而商務的東方雜誌復刊後，從一卷六期至二卷十二期一年半之間，在每期篇幅不滿十面的藝文欄中，也連載了陳風東門之池、鄺風桑中、幽風伐柯、鄭風女曰鷄鳴、齊風東方未明、曹風候人、魯頌駟等十篇，尤為難得。這固由於最初東門之池，桑中兩篇一經東方刊出，即被中國文選月刊等選用轉載，反應特別良好，同時也是王雲五先生提倡中華文化復興運動，對我們這種把詩經釋古譯今的方法特別獎勵的表現。

在台時我們在中國文化學院所開詩經專課，係採用詩經欣賞與研究初集為教本。我們離台時，這門課即由潘教授琦君擔任，這次續集的校對，也承她答應代勞一次。她對詩經素有研究，現在對我們的詩經欣賞與研究初、續兩集，又均已仔細閱讀過，所以我們請求她寫一篇客觀的書評，作為這續集的跋文，讓我們以後寫三集時，能夠有所

遵循，再求改進。

現在三民將這續集三校的校樣，陸續全部寄來曼谷清校，並要我們補寫一篇自序，我們無法推却，只得再拉雜報告一些撰寫續集的經過，也藉此向潘教授致謝。並盼學術界的前輩，熱心中華文化復興運動的人士，以及高明的讀者，不吝指教。

中華民國五十八年六月二十二日

糜文開

裴普賢序於曼谷

詩經欣賞與研究續集目次

詩經欣賞

一、桃夭（周南）	一
二、四牡（小雅）	三
三、思文（周頌）	七
四、昊天有成命（周頌）	八
五、雲漢（大雅）	一〇
六、十月之交（小雅）	二三
七、汝墳（周南）	三三
八、相鼠（鄘風）	三五
九、鵲巢（召南）	三八
一〇、葛覃（周南）	四〇

一一、騶虞（召南）	四三
一二、羔裘（鄭風）	四五
一三、女曰鷄鳴（鄭風）	四七
一四、東門之墀（鄭風）	五二
一五、狡童（鄭風）	五四
一六、木瓜（衛風）	五六
一七、澤陂（陳風）	五九
一八、小星（召南）	六二
一九、東方未明（齊風）	六四
二〇、還（齊風）	六九
二一、十畝之間（魏風）	七三
二二、候人（曹風）	七五
二三、竹竿（衛風）	八一
二四、北門（邶風）	八四

二五、有狐（衛風）	八七
二六、采芣（召南）	九〇
二七、簡兮（邶風）	九二
二八、東門之池（陳風）	九五
二九、桑中（鄘風）	九八
三〇、伐柯（豳風）	一〇五
三一、子衿（鄭風）	一一〇
三二、苔之華（小雅）	一一四
三三、公劉（大雅）	一一八
三四、維天之命（周頌）	一二八
三五、維清（周頌）	一三一
三六、駒（魯頌）	一三三
三七、長發（商頌）	一三八
三八、蟋蟀（唐風）	一四六

三九、山有樞（唐風）	一五二
四〇、鵲羽（唐風）	一五六
四一、揚之水（王風）	一六〇
四二、大車（王風）	一六三
四三、羔裘（檜風）	一六八
四四、皇皇者華（小雅）	一七〇
四五、常棣（小雅）	一七三
四六、渭陽（秦風）	一八〇
四七、權輿（秦風）	一八三
四八、考槃（衛風）	一八五
四九、抑（大雅）	一八八
五〇、淇奥（衛風）	二〇五
五一、新台（邶風）	二一一
五二、君子偕老（邶風）	二一四

五三、鶉之奔奔（鄘風）	.....	二二一
五四、定之方中（鄘風）	.....	二二四
五五、賓之初筵（小雅）	.....	二三二
五六、日月（邶風）	.....	二四一
五七、終風（邶風）	.....	二四六
五八、谷風（小雅）	.....	二四八
五九、節南山（小雅）	.....	二五二
六〇、正月（小雅）	.....	二六〇
六一、雨無正（小雅）	.....	二七四
六二、小旻（小雅）	.....	二八二
六三、六月（小雅）	.....	二八九
六四、蕩（大雅）	.....	二九六
六五、斯干（小雅）	.....	三〇四
六六、閟宮（魯頌）	.....	三二三

六七、武（周頌）	三二七
六八、酌（周頌）	三三三
六九、賁（周頌）	三三七
七〇、般（周頌）	三三九
七一、時邁（周頌）	三四一
七二、桓（周頌）	三四五

詩經研究

一、孔子刪詩問題的論辯	糜文開	三四九
二、論語與詩經	糜文開	三七四
三、孟子與詩經	糜文開	三八九
四、荀子與詩經	裴普賢	四二二
五、學庸與詩經	糜文開	四七二
六、齊詩學的五際六情	糜文開	四九一

跋

讀糜文開伉儷合撰詩經欣賞與研究書後	梁寒操	五〇六
通信	梁實秋	五〇八

詩經欣賞

裴文普
開賢 著

一、桃 夭

這是一篇祝賀嫁女的詩。少女長成，艷如桃花；但外表的美是暫時的，更可貴的是內在的美德。如此才能建立美滿的家庭，而求子孫繁衍，家族昌大。

原詩

今譯

桃之夭夭，①

新長成的桃樹真茂盛，

灼灼其華，②

花兒美麗又鮮明。

之子于歸，③

這個姑娘出嫁了，

宜其室家。

組成幸福好家庭。

桃之夭夭，

新長成的桃樹真好看，

有蕢其實。④

大個的桃子枝頭滿。

一、桃夭

詩經欣賞

11

之子于歸，
宜其家室。

這個姑娘出嫁了，
夫妻和樂子孫繁。

桃之夭夭，

美麗的桃樹新長成，

其葉蓁蓁。^⑤

桃樹葉子密層層。

之子于歸，

這個姑娘出嫁了，

宜其家人。

一族老少樂融融。

【註釋】

① 夭夭：木少盛貌。② 灼：音酌也，X，灼灼：鮮明貌，嚴粲說；華：古花字。③ 之：此也；子謂女子；歸：女子出嫁曰歸，于歸：「在嫁」也。屈萬里先生說。④ 實：音填「」：大也。馬瑞辰說；有：副詞。詩經中常以「有」字冠於形容詞或副詞之上，等於加「然」字於形容詞或副詞之下。「有實」猶「實然」。

⑤ 蓁：音臻也，蓁蓁：茂盛貌。

〔評解〕

桃夭是國風周南第六篇，共三章，章四句，句四字。爲全詩四十八字三章連環性的詩經基本形式之一。第一章以桃花的鮮艷比喻少女的美麗；二章以桃樹之實比喻女子內在之美，言此女子不只有外表美，更具有內在美。或以實喻子，謂此女子出嫁後能生子以繁衍後代，預

祝她多子多孫的意思。這是我國自古以來就很重視的一點，因為家庭是組成國家的基本單位，國家的盛衰，繫之於家庭的好壞；家庭的好壞，主婦具有極大的影響力。三章以桃葉的茂密，比喻家族的昌大和諧。全詩層次分明，比喻恰當。

二、四 牡

勞役不息的征夫，無時不以歸家奉養父母爲念。但想到王事未已，自己負有更重大的任務，因而只好賦詩遣懷，這是人性的忠孝之德的自然流露。

原詩

四牡騤騤，^①

周道倭遲。^②

豈不懷歸？

王事靡盬，^③

我心傷悲。

今譯

四匹公馬跑向前，

大路曲曲彎又彎。

那個不想早歸還？

天王的事情還沒完，

心裡悲傷口裡歎。

詩經欣賞

四牡駢駢，

嘽嘽駘馬。^④

豈不懷歸？

王事靡盬，

不遑啓處。^⑤

翩翩者騅，^⑥

載飛載下，^⑦

集于苞栩。^⑧

王事靡盬，

不遑將父。^⑨

翩翩者騅，

四匹公馬奔前程，

黑鬃白馬兒響登登。

那個不做回家夢？

天王的事情還沒停，

歇歇腳兒都來不贏。

鵲鳩鳥兒翩翩舞，

飛上飛下好自如，

停到茂密橡櫟樹。

天王的事情沒結束，

沒有空閒養老父。

鵲鳩鳥兒翩翩舞，

載飛載止，
集于苞杞。
王事靡盬，
不遑將母。
一會兒飛呀一會兒住，
停到茂密的枸杞樹。
天王的事情沒結束，
沒有空閒養老母。

駕彼四駱，
載驟駸駸，
豈不懷歸？
是用作歌，
將母來諗。
四匹白馬齊向前，
狂奔疾馳跑不完。
難道不想回家慶團圓？
只有作支歌兒呀，
把我老母來思念。

【註釋】

①駢：音非亡乚，駢駢：行不止之貌。②周道：大道；倭遲：釋文引韓詩作倭夷，疑即逶迤之義，言路斜曲也。屈萬里先生說。③王，周代惟天子稱王，亦稱天王。靡盬：靡，沒；盬，音古々々，經義述聞云：「盬者，息也；王事靡盬者，王事靡可止息也。」④嘽：音灘去馬，馬奔跑時所發之聲；駱：白馬黑鬣。⑤遑：暇。不遑，不暇，即來不及，啓處：安居。⑥翩翩：飛貌；嘽，音推止々乚，鶉鳩。⑦載：則。